

**SAJAK “PULANG SI TENGGANG” DALAM  
PERSPEKTIF HISTORISIME BARU  
(THE POEM OF “SI TENGGANG HOMECOMING”  
FROM THE NEW HISTORICISM’S PERSPECTIVE)**

Abdul Halim Ali

**Abstrak**

Makalah ini bertujuan untuk menganalisis sajak “Pulang Si Tenggang” karya Muhammad Haji Salleh daripada perspektif teori Historisime Baru yang dikemukakan Stephen Greenblatt. Teori Historisime Baru menggagaskan rekonstruksi sejarah dan menawarkan idea tentang konsep sejarah terkini (*present history*). Walaupun idea teori lebih mementingkan aspek dan teks sejarah, namun analisis terhadap sajak ini cuba memahami cara penyajak melakukan rekonstruksi cerita rakyat “Si Tenggang Derhaka” dengan menampilkan kisah diri penyajak sebagai anak Melayu yang merantau sekian lama di luar negara, kemudian pulang dengan semangat kemelayuan yang tidak berubah. Dalam konteks pemahaman makna sejarah terkini, sajak ini menampilkan konsep baru berkenaan “Si Tenggang” yang ada kemiripan kisah “Si Tenggang Derhaka”. Penampilan konsep ini bertujuan mengenengahkan visi memartabatkan bangsa Melayu dengan ilmu dan pengalaman yang dibawa pulang daripada seluruh dunia.

**Kata kunci:** Pensejarahan baru, Makna terkini, Rekonstruksi, Sejarah lama, Peniruan.

### **Abstract**

*The purpose of this paper is to analyze the poem of “Si Tenggang Home Coming” written by Muhammad Haji Salleh from the perspective of New Historicism proposed by Stephen Greenblatt. The idea of New Historicism theory is reconstruction of history and offered the idea of the present history. Specifically, the idea of theory is due to historical aspects and historical texts however, analysis on this poem is to examine how the reconstruction done by the poet with showing his personal experiences travelled over the world and return home with unchanged values and spirits of the original Malay. In the context of new understanding and the meaning of present history, this poem revealed the new concept of Si Tenggang which resembles the story of “Si Tenggang Derhaka” in Malay folklore. The appearance of this concept is to bring forward the vision of Malay nation with intellectual and experiences brought from over the world.*

**Keywords:** *New Historicism, Present meaning, Reconstruction, Old historicism, Simulacra.*

### **Pengenalan**

Dalam abad ke-19, Pendekatan sejarah sangat dominan dan dianggap satu-satunya landasan kritikan sastera yang sangat sesuai berhadapan dengan teks-teks beraliran romantisme dan realisme. Aspek sejarah menjadi latar belakang yang mengembangkan teks. Pendekatan sejarah menjelaskan bahawa sejarah sebagaimana yang dituliskan, membentuk, dan memberi gambaran tentang apa yang sebenar-benarnya berlaku (Charles E. Bressler, 1999: 237). Aliran ini berkembang agak lama iaitu bermula tahun 1800 hingga ke pertengahan abad ke-20.

Pada waktu itu, ramai pemikir percaya bahawa sejarah hanyalah sebagai latar belakang maklumat yang ditulis semula oleh para ahli sejarah tentang bagaimana sesuatu realiti berlaku, tidak lebih dari itu. Sehingga kemunculan teori-teori dan pendekatan yang berorientasikan formalisme seperti pendekatan Formalisme, *New Critics*, dan Strukturalisme. Kemunculan pendekatan-pendekatan ini menyebabkan pendekatan sejarah kehilangan daulatnya (Mana Sikana, 1998: 290). Penolakan penulis Barat terhadap unsur dan teks sejarah mencapai tahap ekstrim sehingga biografi

pengarang juga dinafikan (*Abdul Halim Ali, 1999: 1*). Hasilnya kritikan sastra waktu itu menjurus kepada aspek konseptual dan mengabaikan aspek kontekstualnya.

Kritikan Baru (*New Critic*), Pendekatan Strukturalisme, dan Pendekatan Formalisme mengambil alih tempat pendekatan sejarah dalam dunia kritikan sastra di Barat dan menjadi landasan kritikan teks yang sangat dominan khususnya dalam tahun-tahun 1940-an, 1950-an dan 1960-an. Pada waktu itu, buku teori kesusasteraan (*Theory of Literature*) karya Rene Wellek dan Austin Warrens menjadi rujukan penting yang memberi tumpuan kepada proses menginterpretasi teks.

Beberapa orang tokoh seperti Roland Barthes, Rene Welleks, Austin Warren, I. A. Richards dan lain-lain merupakan di antara pemikir besar yang memelopori kaedah kritikan baru. Penolakan terhadap aspek sejarah menjadikan analisis teks pada waktu itu tertumpu kepada teks semata-mata, tanpa mengambil kira hubungan teks itu dengan hal-hal di luar teks, termasuklah pengarang teks itu sendiri. Kecenderungan mereka ialah menganalisis teks dengan melihat kepada struktur dan bentuk-bentuk yang terdapat dan yang membina teks. Roland Barthes yang memelopori pendekatan Struktural di Perancis, secara ekstrim menolak sejarah, budaya, dan juga pengkarya sendiri. Oleh itu, tidak hairan Barthes sendiri menanggapi bahawa pengkarya sebenarnya mati dan tidak penting. Beliau sangat terkenal dengan konsep kematian pengkarya (*the death of author*). Strukturalis menolak tanggapan pengkarya (*author*) sebagai tempat bermulanya sesebuah karya atau sumber yang menerbitkan makna dan berkuasa membuat sesuatu penafsiran (*Raman Selden & Peter Widdoson, 1993: 131-132*).

Walau bagaimanapun, pada akhir tahun 1960-an (sekitar tahun 1966) muncul pula pendekatan Dekonstruksi yang dipelopori oleh Jacques Derrida yang kemudiannya menenggelamkan dominasi pendekatan-pendekatan terdahulu itu, termasuk Kritikan Baru, Formalisme, dan Stukturalisme dalam dunia kritikan sastra di Barat. Joseph Litvak menyebutnya era ini sebagai "*the age of deconstruction*". Pemahaman spektikal terhadap fungsi bahasa dan segala makna serta konsep-konsep yang terbina dalam bahasa telah membentuk aliran baharu Pascastruktural. Namun begitu, Derrida sebagaimana juga pendokong Kritikan Baru dan Formalisme menolak sejarah. Sejarah bagi Derrida tidak dapat membantu operasi dalam pembacaan teks dan tidak dapat "membuka" teks dengan dirinya sendiri (*Daniel Stempel dlm. Joseph Natoli, 1987: 920*). Oleh itu, untuk beberapa waktu aspek sejarah bagai tidak dipedulikan oleh

pengkarya dan pengkritik sastra di Barat. Hubungan sastra dengan sejarah dilihat sebagai suatu yang sukar untuk diterima. Analisis- analisis kesusasteraan akhirnya menjurus kepada analisis teks semata-mata (*textual*), sebagaimana sebut Robert Scholes (1974) kritikan berligar dan berpaut pada sistem dan struktur teks dan memperjelaskan saling kaitan yang ada hanya dalam lingkungan teks itu sahaja tanpa mengambil kira unsur dan fenomena yang berkaitan dengan sejarah dan budaya sebagai sebahagian yang penting dalam menanggapi dan menginterpretasi teks.

Penolakan terhadap sejarah dirasakan sebagai satu kelemahan dalam pendekatan sastra. Dengan penolakan itu, maka wujud “vakum” dalam persoalan sejarah, sehinggalah pada akhir abad ke-20. Pada pertengahan dekad 1980-an, mulalah kedengaran percikaraan untuk kembali kepada sejarah (*Wilfred L. Guenn, et al., 1992: 319*). Sebilangan pemikir dan sarjana sastra di Barat mula melihat aspek-aspek yang berada di luar teks khususnya aspek sejarah, politik, social, dan budaya sebagai sebahagian daripada unsur yang mempengaruhi dan membentuk teks. Perbincangan-perbincangan tentang sejarah telah kembali menjadi topik argumentatif dalam dunia sastra di Barat.

Jonathan Morse dalam artikelnya berjudul “*History in the text*” menganggapkan bahawa teks itu sendiri adalah sejarah yang tidak hanya sebagai dokumen tentang proses sosialisasi tetapi sebagai satu bahasa (*language*) yang mempunyai sejarahnya yang tersendiri (*Daniel Stempel dlm. Joseph Natoli, 1987: 923*). Jonathan turut bersama-sama Foucault menentang tanggapan-tanggapan Derrida dan pendekatan Dekonstruksi.

Walau bagaimanapun konsep kembali kepada sejarah bukannya kembali kepada keobjektifan sejarah sebagaimana yang ditanggapi dan difahami oleh pensejarahan lama. Orientasi Historisisme Baru bersifat dekonstruktif, manakala faktor-faktor luaran teks seperti budaya, sistem sosial, politik dan persekitaran menjadi domain yang penting mendekonstruksikan keobjektifan sejarah itu, dan sebagai hasilnya ia memantulkan kerelatifan sejarah dengan makna yang baru pula. Menurut Montrose, peranan teori Dekonstruksi dalam Historisisme Baru adalah sebagai alat menganalisis ideologi seperti yang digunakan oleh Dekonstruksi untuk meruntuhkan struktur binari yang menjadi pusat kepada pemikiran tradisional Barat (*Montrose dlm. Suhaimi Abdul Aziz, 2000: 4*).

Historisisme Baru bergerak dan bernafas dalam gelombang pascamoden yang mewarnai dunia baru dengan segala ketidakpastian (skeptikalisme). Ia berdiri di atas landasan sejarah, tetapi sebagai sebuah landasan yang tidak pernah dan tidak akan kontradiksi sampai bila-bila. Dalam erti kata yang lain, tujuan kembali kepada sejarah dalam Historisisme Baru bukan bertujuan mencari kebenaran sejarah atau mengagungkan sejarawan, tetapi ianya lebih memberi penekanan kepada tektualiti (*Wilfred L. Guerin, et al.*, 1992: 32). Demikian juga tanggapan Montrose bahawa sejarah adalah satu rekonstruksi tektual tentang masa lalu, maka secara materialnya tidak punyai apa-apa autoriti.

### **Pemuka Teori**

Istilah *New Historicism* mula dikenali apabila Stephen J. Greenblatt mengungkapkan dalam pengenalan karyanya yang berjudul *Genre* pada tahun 1982 (*H. Aram Veesser*, 1989: xiii). Meskipun pengungkapan istilah Historisisme Baru oleh Greenblatt ini dianggap “tidak sengaja” dan bersifat kebetulan, namun istilah itu lebih tetap dihubungkan dengan Greenblatt, kerana beliau adalah tokoh yang memberi dan memperkenalkan istilah tersebut. Istilah ini kemudiannya digunakan dengan lebih meluas dalam beberapa buah esei dan buku seperti *Improvisation and power* dan *Renaissance Self Fashioning* tulisan Stephen Greenblatt serta beberapa hasil oleh Louis Montrose, Jonathan Dollimore, dan lain-lain (*Charles E. Bressler*, 1999: 238). Menurut Jeremy Hawthorn, *New Historicism* bertitik tolak daripada *Cultural Poetic* yang berubah kepada istilah *the new history* yang juga disebut dengan *new historicity*, kemudian berubah lagi menjadi *textual historicism*, tetapi akhirnya berubah kepada suatu nama yang lebih mantap dan diterima umum iaitu *New Historicism* (dlm. *Mana Sikana*, 1988: 295). Menurut Philip Rice & Patricia Waugh (1993), secara rasmi Greenblatt menamakan *New Historicism* pada tahun 1988. Di Australia, *New Historicism* disebut sebagai *Neohistoricism* (*Stephen Greenblatt*, 1989: 1), manakala di Malaysia lebih dikenali sebagai teori Historisisme Baru. Pada tahun 1996 Umar Junus telah membicarakan secara umum tentang teori ini tetapi dengan menggunakan istilah Pensejarahan Baru.

Idea-idea yang berkaitan dengan sejarah dan budaya sebagai agen perubahan sosial sebagaimana yang disebutkan pada awal tulisan ini telah lama dibincangkan, khususnya oleh pendokong Marxist seperti Louis Althusser, Raymond Williams, Louis Montrose, dan lain-lain. Isu-isu tentang kapitalisme menjadi topik besar yang menjadi tentangan para Marxis. Jameson mengkritik kapitalisme yang dianggap menjarakkan

sejauh-jauhnya di antara orang awam dengan pemodal. Lyotard pula menyebut kapitalisme sebagai telah memaksa kesesatan dan kepalsuan berlaku di dunia ini (*Wilfred L. Guerin et. al.*, 1992: 321). Historisisme Baru muncul di tengah-tengah dua tunggak idea ini dan berusaha untuk melihat pertentangan sejarah yang jelas kesan kapitalisme tanpa menolak teori-teori sejarah dan ekonomi yang sukar dilentur. Berdasarkan pernyataan ini, Historisisme Baru kelihatan ingin meruntuhkan sempadan-sempadan yang memisahkan pelbagai disiplin, khususnya politik dan sastera (*Wilfred L. Guerin et al.*, 1992: 321).

Kemunculan Historisisme Baru bukan hanya manifestasi kegagalan pendekatan-pendekatan Formalisme dan Kritikan Baru yang dianggap tidak berusaha menginterpretasi teks dari sudut sejarah, namun ianya juga adalah sebagai satu reaksi terhadap pendekatan sejarah lama (*Old Historicism*) yang dianggap lemah. Greenblatt dan rakan seilirannya berpendapat, kritikan sejarah lama yang muncul pada tahun 1800 sangat lemah, kerana ia hanya membicarakan aspek-aspek sejarah sebagaimana yang dirakam dan ditulis oleh ahli sejarah tentang peristiwa-peristiwa benar dan bagaimana peristiwa itu berlaku (*Bressler, C. E.*, 1999: 239). Greenblatt sebaliknya melihat aspek sejarah itu lebih jauh dari itu, bukan setakat rakaman atau fotokopi yang dianggap kaku dan lemah, namun sejarah itu mestilah memberi makna kepada kehidupan manusia di luar teks. Oleh itu, aspek budaya, sejarah, kesusasteraan, dan lain-lain faktor turut dibicarakan, dan menurut Greenblatt akan membantu memutus dan menentukan makna atau fungsi teks. Oleh itu, Greenblatt mengengahkan persoalan sejarah dan budaya sebagai sesuatu yang sangat relevan dalam usaha menginterpretasi teks sebagaimana yang digagaskan dalam *Cultural Poetics*nya. Jelas Greenblatt, Historisisme Baru adalah percikan daripada pemikiran *Cultural Poetics* yang sudah sekian waktu dijadikan landasan kritikan teks.

Meskipun istilah Historisisme Baru dikemukakan Greenblatt, tetapi perbincangan tentang sejarah dan pensejarahan sudah lama berligar dalam kalangan beberapa tokoh lain seperti Althusser's, Hayden White, Gadamer, Raymond Williams Clifford Geertz, dan Foucault (*Philip Rice & Patricia Waugh*, 1993: 260). Daripada kumpulan pemikir *Cultural Poetics* pula terbahagi kepada dua kelompok, iaitu kelompok yang mempeloporinya di *Great Britain*. Kelompok ini dikenali dengan nama *Cultural Material*. Satu kelompok lagi yang turut mengembangkan idea *Cultural Poetics* dan membiak di Amerika Syarikat lebih dikenali dengan nama *New Historicism*. Pemikir *Cultural Material* lebih terpengaruh

dengan pemikiran Marxist, khususnya dengan tulisan-tulisan yang dihasilkan oleh Louis Althusser dan Raymond William. Mereka percaya bahawa sastera boleh berfungsi sebagai agen perubahan dalam masyarakat dunia hari ini. Manakala aliran Historisisme Baru yang dipelopori oleh Stephen Greenblatt lebih cenderung kepada pemikiran Michel Foucault khususnya yang berhubung dengan konsep kuasa menghasilkan kebenaran, kerelatifan makna sejarah dan pengaruh budaya.

Secara ringkas, elok ditinjau pemikiran Foucault tentang sejarah yang menjadi sebahagian daripada teras pemikiran Greenblatt. Menurut Foucault, ahli sejarah terpengaruh dan dipengaruhi oleh corak dan bentuk budaya di tempat ia hidup. Oleh itu, ahli sejarah tidak boleh menjelaskan secara tepat tentang era sejarahnya atau era-era sejarah yang lain. Sejarah tidak mendarat sifatnya. Oleh itu tiada permulaan, pertengahan, dan pengakhiran yang pasti baginya. Manusia berbicara tentang dunia mereka sendiri dan interaksi yang berlaku ini adalah ditentukan oleh asas-asas dan corak masyarakat yang terjalin utuh di dalamnya. Foucault menyebut hal ini sebagai episteme. Pengkarya yang berkarya bukan sahaja dilingkungi oleh epistemanya, malah turut dipengaruhi dan dibentuk oleh epistemanya.

Idea Foucault ini telah melatari sebahagian besar pemikiran Greenblatt, khususnya dalam perbincangan tentang sejarah dengan makna terkini (*history of the present*) dan budaya yang berpengaruh dan mempengaruhi serta konsep “kekuasaan”. Greenblatt memperluaskan tanggapannya dengan mengambilkira aspek sosiologi, ekonomi, pendidikan, dan metafizik sebagai asas perbincangan.

### **Historisisme Baru Sebagai Teori Sastera Pascamoden**

Umumnya, teks-teks sastera pascamoden memperlihatkan penentangan secara menyeluruh terhadap teks-teks beraliran realisme. Realisme didakwa gagal menjadi kaedah pengkaryaan kerana hidup hari ini (moden) dikatakan terlalu menakutkan. Menurut Horace L. Fairlamb (1994), kegagalan-kegagalan modenisme menjadi punca kemunculan pascamoden yang bersifat anti meta naratif, penolakan terhadap ilmu, makna dan autoriti.

Pascamodenisme mengambilalih tempat modenisme dan meresapi ke segenap penjuru dunia sastera di dunia hari ini. Ia ditandai dengan kehadiran teori-teori baharu seperti Poststrukturalisme, Dekonstruksi, Postfeminisme dan Historisisme Baru. Argumentasi teoretikal pascamoden menolak pendekatan Struktural dan Formalisme yang meminggirkan aspek

kontektual dalam menginterpretasi teks. Tokoh-tokoh penting di sebalik pemikiran baharu ini ialah Michel Foucault, Jaques Derrida, Louis Montrose, Hyden White, Jonathan Morse, Stephen Greenblatt, Habermas, Julia Kristeva, Jean Francios Loytard, Jean Baundrillard dan ramai lagi.

Derrida menentang Struktural dan Formalisme kerana menolak kejituan makna. Manakala Foucault memperkenalkan konsep sejarah terkini (*history of present*) yang menekankan kepada kekuasaan menghasilkan kebenaran. Baundrillard mengenegahkan konsep *simulacra* sebagai mengantikan realiti, Loytard pula tidak percaya kepada peranan naratif besar (*grand narrative*) manakala Stephen Greenblatt menyelusuri sejarah silam dengan makna terkini. Pendek kata, wajah pascamoden merangkumi seluruh kondisi yang bersifat kontradik dengan modenisme.

Pascamoden juga boleh disusuri dengan zaman “kembali kepada sejarah” setelah sejarah sewenang-wenangnya “dimatikan” para Strukturalis dan Formalis. Strukturalis dan Formalis menolak pandangan klasik yang dipercayai bahawa pengarang adalah tempat bermulanya sesebuah karya dan sumber yang menerbitkan makna serta berkuasa membuat sebarang penafsiran (*Raman Selden & Peter Widdowson, 1993: 131-132*). Walau bagaimanapun konsep kembali kepada sejarah bukannya kembali kepada keobjektifan sejarah sebagaimana yang ditanggapi dan difahami oleh pensejarahan lama. Orientasi Historisisme Baru bersifat dekonstruktif, manakala faktor-faktor luaran teks seperti budaya, sistem sosial, politik dan persekitaran menjadi domain yang tegar mendekonstruksikan keobjektifan sejarah itu, dan sebagai hasilnya ia memantulkan kerelatifan sejarah dengan makna yang baru pula. Menurut Montrose, peranan teori Dekonstruksi dalam Historisisme Baru adalah sebagai alat menganalisis ideologi seperti yang digunakan oleh Dekonstruksi untuk meruntuhkan struktur binari yang menjadi pusat kepada pemikiran tradisional Barat (*Montrose dlm. Suhaimi Abdul Aziz, 2000: 4*).

Historisisme Baru bergerak dan bernafas dalam gelombang pascamoden yang mewarnai dunia baru dengan segala ketidaktentuan (skeptikalisme). Ia berdiri di atas landasan sejarah, tetapi sebagai sebuah landasan yang tidak pernah dan tidak akan kontrik sampai bila-bila. Dalam erti kata yang lain, tujuan kembali kepada sejarah dalam Historisisme Baru bukan bertujuan mencari kebenaran sejarah atau mengagungkan sejarawan, tetapi ianya lebih memberi penekanan kepada tektualiti (*Wilfred L. Guerin, et al., 1992: 32*). Demikian juga tanggapan Montrose bahawa sejarah



adalah satu rekonstruksi tekstual tentang masa lalu, maka secara materialnya tidak punyai apa-apa autoriti.

Malah dari aspek sejarah inilah yang memunculkan dan membezakan *Old Historicism* dan *New Historicism*. Historisisme Baru percaya bahawa fenomena sejarah boleh dibaca seperti membaca sebuah teks (Gregory Castle, 2007: 131). Historisisme Baru membawa semangat pascamoden dengan gagasan idea yang diadun dari beberapa pemikir seperti Michel Foucault dan pemikiran Marxisme. Jika tahun-tahun selepas 1960 hingga 1970-an dianggap sebagai “*the age of deconstruction*”, maka era tahun 1980-an hingga kini boleh dianggap pula sebagai era pensejaraan baru (*the age of new historicism*).

### **Praktis Teori dalam Kritikan Sastera**

Merujuk kepada pendapat Greenblatt, Historisisme Baru bukanlah sebuah teori atau doktrin, tetapi ianya lebih kepada satu kaedah pembacaan teks (*a method of reading*) yang menganalisis kesan-kesan pembacaan teks-teks lama atau sejarah yang mana berkaitan dan berhubungan dengan makna terkini (Philip Rice & Patricia Waugh, 1993: 259). Bagi Greenblatt praktis adalah lebih baik daripada doktrin (Stephen Greenblatt, 1989: 1). Ia berkaitan dengan proses pembacaan, penulisan dan pengajaran sebagai satu tindakan yang melewati penjelasan terhadap tindakan itu (Wilfred L. Guerin et al., 1992: 320). H. Aram Veaser (1989) menyebutkan Historisisme Baru bergabung secara bersama dengan sastera, etnografi, antropologi, seni, sains, dan lain-lain disiplin dan percaya bahawa sejarah dan budaya merupakan penyumbang besar kepada perubahan.

Dalam praktis ini pendokong Historisisme Baru mahu memahami satu bentuk hubungan kompleks yang berkaitan dengan teks sewaktu ia dihasilkan. Mereka juga mahu mengkaji dan memahami hubungan-hubungan yang berlaku antara politik, ekonomi, social, dan aspek-aspek estetika yang sentiasa bertentangan antara satu sama lain. Dapat difahami kehendak pendokong Historisisme Baru ini dengan merumuskan bahawa mereka sebenarnya mahu menjelaskan satu cara terkhusus bagaimana kuasa beroperasi dalam satu waktu persejaraan yang tertentu. Dengan cara itu pembaca akan dapat memahami berbagai maklumat tentang keadaan dan hubungan-hubungan bagi satu perkaitan yang khusus sebagaimana yang terdapat di dalam teks sastera. Dalam keadaan tertentu, Historisisme Baru diperlengkap oleh Marxisme kerana banyak memberi

penekanan kepada persoalan yang sama tentang kuasa, ideologi dan institusi.

Dalam pembacaan ini, beberapa aspek penting diberi pertimbangan, iaitu peniruan (*simulacra*) semula atau fotokopi sejarah silam, nostalgia, dan idealistik. Ketiga-tiga aspek ini menurut Mana Sikana (2000) merupakan fokus pembacaan yang penting terhadap sesuatu teks. Beliau memetik pandangan Plato yang menyarankan bangsa Greek supaya mempelajari sejarah *photographic simulacrum*, *nostalgic simulacrum*, dan *idealistic simulacrum*. *Photographic simulacrum* agar dapat dimanfaatkan dan dijadikan iktibar pada setiap sejarah yang berlaku. *Nostalgic simulacrum* pula bertujuan menggunakan sejarah sebagai kenang-kenangan, *idealistic simulacrum* pula berhasrat menjejaki nilai murni yang ada pada masa silam untuk rujukan masa kini (Mana Sikana, 2000: 24). Jelasnya, fokus pembacaan tertumpu kepada aspek sejarah dan masa silam yang digunakan oleh pengarang bagi tujuan membina bangsa pada masa kini dengan pandangan baharu.

### **Analisis Sajak “Pulang Si Tenggang” daripada Perspektif Historisisme Baru**

Analisis ini memberi fokus kepada sejarah penyajak iaitu Muhammad Haji Salleh yang disifatkan penyajak tidak berubah sifat dan jiwa Melayunya meskipun bertahun-tahun berada di perantauan sebagaimana yang dipuisikan dalam sajak “Pulang Si Tenggang”. Si Tenggang dalam sajak ini hadir sebagai satu lambang diri penyajak (Muhammad Haji Salleh).

### **Mengapa “Pulang Si Tenggang”?**

Sajak “Pulang Si Tenggang” (PST) termuat dalam kumpulan puisi Buku Perjalanan Si Tenggang 2 karya Muhammad Haji Salleh dan diterbitkan oleh Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia pada tahun 1975. Kumpulan puisi ini tidak memuatkan pra kata, oleh itu, inti kumpulan puisi ini tidak mudah untuk ditanggapi, melainkan setelah membaca keseluruhan sajak yang terkandung di dalamnya. Shafie Abu Bakar (1997) menganggap kumpulan puisi ini mengandungi falsafah dan idealisme keintelektualisme yang tinggi. Dengan merujuk kepada sajak PST, Shafie merumuskan puisi Muhammad Haji Salleh ini sangat tinggi mutunya berbanding dengan sajak-sajak yang termuat dalam kumpulan puisi pertama beliau berjudul

“Sajak-Sajak Pendatang”. Kemala (1992) pula menjelaskan, bahawa sajak PST adalah sebuah sajak Muhammad yang bermutu, baik dari segi tema, persoalan dan gaya bahasa. Shafie seterusnya beranggapan sajak PST adalah refleksi pernyataan penyajak terhadap tanggapan negatif kawan-kawannya yang mencurigai dirinya yang dianggap telah “derhaka” kepada budaya, bangsa, dan bahasanya sendiri setelah bertahun-tahun hidup di negara asing. J. U. Nasution pernah menyebutkan bahawa “*Muhammad was “estranged” from his own tradition...*” (dlm. Ahmad Kamal Abdullah *et al.*, 1992: 99). Pak Sako juga adalah antara yang sangat sinis memandang “perubahan Muhammad” yang lebih banyak berkarya dengan latar negara asing.

Sebagai jawapan kepada tuduhan dan prasangka itu, Muhammad menulis sajak “Pulang Si Tenggang” bagi mempertegaskan sikap dan pendiriannya yang tetap utuh terhadap budaya, bangsa, dan bahasanya (Abdul Halim Ali, 2002: 7). Apa yang penting dan menarik pada sajak ini ialah kepekaan dan sensitiviti Muhammad terhadap “kisah silam” yang berlaku kepada “Nakhoda Si Tenggang” (NST) dalam merefleksikan kisah dan makna baru “pengembara” (orang Melayu yang pergi atau menuntut ilmu di negara asing) sepertinya. Jelasnya, Muhammad menyusuri “kisah silam” bangsanya dalam usaha mencorak pemikiran baru yang boleh membina bangsanya sendiri, berbeza dengan corak dan cara pemikiran yang dibawa oleh NST. Boleh dipercayai bahawa Muhammad memilih kisah NST secara sedar dan melakukan proses penulisan sajak PST dengan visi politik dan intelek yang tinggi untuk menyedarkan bangsanya. Oleh itu, sajak PST kelihatan sangat relevan dengan pencernaan idea *political dimension* dan serasi dengan konsep *history of present* yang menawarkan idea mengenai refleksi sejarah tentang bagaimana manusia harus berfikir dan bertindak seperti yang ingin dilakukan.

### **Jungkir Balik Makna dalam Sajak “Pulang Si Tenggang”**

Dalam memerihalkan budaya manusia Melayu yang merantau jauh ke negara asing Muhammad kembali kepada kisah NST yang terdapat dalam cerita rakyat Melayu sebagai latar persajakannya. Oleh itu, pembaca dapat menafsir, Muhammad sebenarnya telah melakukan proses *simulacra* kisah silam dengan mengenengahkan watak NST dalam sajaknya. *Simulacra* itu akhirnya menghilangkan “realiti” kisah NST dan yang terhasil ialah kisah Muhammad sendiri yang berhadapan dengan pelbagai pandangan sinis kawan-kawannya. Kebalikan makna daripada sajak PST membawa pembaca kepada satu pemahaman baru terhadap orang Melayu yang

mengembara, menuntut ilmu atau tinggal di negara asing. Meskipun dilanda perubahan dan keterasingan persekitaran, namun tidak semestinya pengembara atau penuntut ilmu di negara asing itu berubah segala-galanya. Lihat nukilan Muhammad dalam sajak PST:

Aku tidak pulang sepenuhnya, aku tahu,  
Aku telah dirobah waktu dan persekitaran  
Dikasar oleh kepayahan  
Dianehkan oleh perpisahan.

Tapi lihat,  
Aku bawa pulang diriku  
Yang dibesarkan oleh rasa percaya (b. 16-21)

.....

*(Buku Pulang Si Tenggang 2, 1975: 3-5)*

Si Tenggang (Muhammad) dalam sajak PST pulang ke negeri ke tanah air sebagaimana asalnya. Tidak menderhakai atau melupai (membelakangkan) ibu dan neneknya meskipun sebelum berangkat beliau pernah “memarahi” mereka. Si Tenggang (Muhammad) juga tidak melupai budayanya meskipun beliau dilanda dengan pelbagai ragam di negara asing, tidak melupai bangsa dan jati dirinya sebagai anak Melayu. Muhammad menegaskan:

Lihat, aku seperti kau juga  
Masih Melayu  
Sensitif pada apa  
Yang kupercayai baik (b. 31-34)

.....

*(Buku Pulang Si Tenggang 2, 1975: 3)*

Berdasarkan praktis Historisisme Baru, pembaca dapat melihat cara bagaimana penyajak menyusuri “kisah silam” dan kemudian menjungkir balik perspektif konvensional sehingga terhasil makna baharu yang turut merubah perspektif masyarakat Melayu hari ini terhadap orang-orang Melayu yang menuntut di luar negara. Perspektif ini memperjelaskan hubungan makna baru yang dihasilkan dengan konteks sosial masyarakat Melayu terkini yang tidak lagi memandang serong kepada daerah asing sebagai tempat menimba ilmu dan pengalaman hidup.

## **Visi Politik dan Intelektual**

Menurut John Brannigan (1999), “*literary text have specific functions within a network of power relations in society*”. Meneliti kepada tanggapan ini, pembaca boleh menelaah dan menghalusi sajak PST untuk mencapai gagasan politik yang ada dalam pemikiran penyajak. Gagasan atau visi politik penyajak berangkai dengan wadah intelektual yang dipaparkan. Lihat penggunaan diksi dan ayat dalam sajak PST. Antaranya:

Aku bawa pulang diriku  
yang diperbesarkan oleh rasa percaya  
diluaskan tanah dan bahasa-bahasa  
aku tidak takut lagi pada lautan  
atau manusia yang berlainan  
tidak mudah ditipu oleh sesiapa  
dengan bicara atau idea. (b. 21-27)

*(Buku Pulang Si Tenggang 2, 1975: 3)*

Penyajak merefleksi visi politik dengan idealisme intelektualnya. Orang Melayu dalam pemahaman penyajak tidak seharusnya takut kepada cabaran, tidak bimbang dengan perbezaan budaya dan masyarakat. Oleh itu, ia sangat penting agar diri orang Melayu tidak mudah ditipu baik dengan ideologi atau argumentasi. Politik tidak sekadar merangkumi makna kuasa dan kuasa tidak sekadar terletak kepada makna politik. Dalam konteks pembinaan masyarakat Melayu di negara pada hari ini, politik harus juga ditafsir sebagai satu proses pembinaan diri sebagai bangsa bertamadun dan berilmu. Oleh itu, dimensi visi politik dalam sajak PST kelihatan sangat strategik dan relevan dengan kedudukan orang-orang Melayu hari ini yang masih lemah dan ketinggalan dalam bidang pendidikan dan berhadapan pula dengan krisis identiti. Pembaca boleh mengesan visi politik yang ingin diterjemahkan penyajak terhadap bangsanya ialah:

Perjalanan membuat aku pemilih  
pencari yang selalu tidak menerima  
apa yang diberi tanpa kejujuran  
atau yang meminta bayaran dari peribadi.  
bertahun di lautan dan negeri pesisiran  
aku telah belajar membeza  
mengambil hanya yang teruji bandingan  
atau yang sesuai dengan kata-kata datukku

yang membuat aku sering memikirkan  
kampung dan kesempurnaan. (b. 39-48)  
(*Buku Pulang Si Tenggang* 2, 1975: 4)

Jika dihalusi, penyajak juga cuba bermain dengan visi politiknya sendiri dalam usahanya mempertahankan diri daripada tohmahan serong masyarakat dan rakan-rakannya. Visi politik ini kadang-kadang bersifat peribadi tetapi memperlihatkan visi Historisisme Baru dalam misinya. Oleh itu, penyajak secara tegas menyebutkan bahawa;

Lihat, aku seperti kau juga  
Masih Melayu (b. 31-32)

Dalam barisnya lain penyajak menyebutkan;

Aku bukan manusia baru  
Tidak terlalu  
Berlainan denganmu (b. 56-58)

Pada baris yang lain;

Aku adalah aku  
Yang dibebaskan dari kampung  
Tanah dan kebiasaan  
Merdeka, kerana aku  
Telah menemui diri. (b. 65-69)

### **Pengaruh Episteme Penyajak**

Di samping memiliki visi politik, sajak PST juga memperlihatkan *double voice* dalam memperjelaskan sikap dan pendirian diri. Penyajak tidak sekadar ingin menampilkan suara dalam dirinya namun, ia juga menyuarakan kritiknya terhadap sikap masyarakat Melayu yang masih dibelenggu pesimisme terhadap sesuatu yang baharu dan asing. Pemahaman lama yang tercorak atas pesimisme telah membentuk gaya berfikir yang sempit dan terkongkong. Hal ini sangat berkaitan dengan sikap masyarakat Melayu di sekitar awal tahun 1970-an yang kuat sikap pesimisnya terhadap dunia Barat. Dalam pemikiran Historisisme Baru, sikap masyarakat yang membelenggu dan mempengaruhi pengarang (penyajak) itu disebut sebagai episteme. Penyajak melihat daripada sudut

yang bertentangan, apabila memberi “contoh” dirinya yang tidak terpengaruh dengan dunia Barat, sekalipun hidup dalam episteme Barat sekian lama. Imej perwatakan Si Tenggang yang derhaka kepada ibunya ditunjukkan oleh penyajak gaya *simulacra* tetapi bukan bertujuan untuk menampakkan penderhakaan sebaliknya mahu memberitahu tentang sikap baharu yang perlu dizahirkan supaya persepsi terhadap Barat tidak menghalang keinginannya untuk menuntut ilmu di negara asing itu. Imej sifat derhaka Si Tenggang dapat dilihat dalam rangkap kedua;

Benar aku pernah memarahi ibu atau nenekku,  
Tetapi hanya setelah berkali-kali menceritakan keadaan  
Yang mereka tidak pun pernah mencoba memahami,  
Isteri yang mula kucintai di waktu kesepian  
Di negeri yang terlalu mengasingkan,  
Telah mereka bawa ke prasangka. (b. 10-16)  
*(Buku Pulang Si Tenggang 2, 1975: 3)*

Episteme yang membelenggu penyajak dijadikan asas simulasi penderhakaan Si Tenggang bagi menampilkan imej dirinya yang “memarahi” ibu dan neneknya itu bertempat. Penyajak secara halus mempertalikan kisah silam (dalam cerita Si Tenggang) dengan sejarah dirinya dengan konteks masyarakat pada masa sajak ini dituliskan secara simulera dan pertentangan makna. Penyajak menghasilkan sajak tidak semata-mata kerana ilham dalam dirinya tetapi terdorong oleh persekitaran dan sistem sosial yang berada di luar dirinya. Inilah yang diperjelaskan oleh Foucault, bahawa manusia berbicara tentang dunia mereka sendiri dan interaksi yang berlaku ini adalah ditentukan oleh asas-asas dan corak masyarakat yang terjalin utuh di dalamnya.

## **Penutup**

Meneliti sajak PST karya Muhammad Haji Salleh ini menunjukkan berlakunya jungkir balik kisah silam dan pemaknaan baharu kisah penderhakaan Si Tenggang. Jungkir balik dan pemaknaan baharu ini dilakukan secara sedar oleh penyajak dengan pengaruh episteme di sekeliling dirinya. Penyajak sengaja menghadirkan imej Si Tenggang derhaka dalam kisah silam masyarakat Melayu bagi menampakkan kisah lain tentang “Si Tenggang” baharu dengan makna “penderhakaan” yang berbeza.

Analisis ini juga menunjukkan realiti “kisah silam” itu lenyap dengan kemunculan “sejarah baharu” yang sesuai dengan *world view* masyarakat Melayu baharu pada masa sajak itu dihasilkan. Sejarah baharu ini pula berdiri atas landasan fleksibiliti yang tidak akan konkrit sampai bila-bila dan akan berubah lagi bergantung kepada *world view* masyarakat pada masa akan datang.

## Bibliografi

- Abdul Halim Ali. 1999. “Pahlawan Daerah Rodat Sebagai Karya *New Historisisme*”. Kertas Kerja. Seminar Pengaburan Genre. Dewan Bahasa Pustaka. Kuala Lumpur. 25 September.
- Bressler, C. 1999 (2<sup>nd</sup> Edition). *Literary Criticism: An Introduction to Theory and Practice*. New Jersey: Prentice Hall.
- Fairlamb, H.L. 1994. *Critical conditions, Postmodernity and The Question of Foundations*. London: Cambridge University Press.
- Greenblatt, S. 1989. “Towards a Poetics of Culture” dlm. H. Aram Veesser. *The New Historicism*. New York: Routledge.
- Guerin, W.L. & et al., 1992 (3<sup>rd</sup> Edition). *A Handbook of Critical Approaches to Literature*. Oxford: Oxford University Press.
- Mana Sikana. 1996. “Sastera Melayu Moden”. *Jurnal Persuratan Melayu*, Jil. 2, Bil. 1. Bangi. Jabatan Persuratan Melayu. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mana Sikana. 2000. “Teori Historisisme Baru Dalam Sastera Melayu”. Kertas Kerja Seminar Teori Historisisme Baru. Dewan Bahasa Pustaka Kuala Lumpur. 27-28 Oktober.
- Mohd Salleh Yaapar. 1997. Pascamoden: Satu Tanggapan Kritis, Kertas Kerja. Kolokium Pascamoden dan Kita. Dewan Bahasa Pustaka Kuala Lumpur. 3-4 Disember.
- Muhammad Haji Salleh. 1975. *Buku Perjalanan Si Tenggang 2*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.



- Rice, P. & Waugh, P. 1993 (2<sup>nd</sup> Edition). *Modern Literary Theory*. London: Edward Arnold.
- Selden, R. & Widdoeson, P. 1993. *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*. London: Harvester Wheatsheaf.
- Shafie Abu Bakar. 1997. "Takmilah: Teori, Falsafah dan Prinsip" dlm. Mana Sikana (Pngr.). *Teori Sastera dan Budaya Dalam Kajian Akademik*. Bangi: Terbitan Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Stempel, D. 1987. "History and Postmodern Literary Theory" dlm. Joseph Natoli, *Tracing Literary Theory*. Illinois: University Of Illinois Press.
- Sohaimi Abdul Aziz. 2000. "Historisisme Baru: Satu Bacaan Sejarah Yang Dekonstruktif Terhadap Teks Sastera". Kertas Kerja. Seminar Teori Historisisme Baru. Dewan Bahasa Pustaka Kuala Lumpur. 27-28 Oktober.
- White, H. 1989. "New Historicism: A Comment" dlm. H. Aram Veesser. *The New Historicism*. New York: Routledge.